

## 15. ПАДУ ЧОЛОМ ДО СКЕЛІ / PADU CHOLOM DO SKELI / MY JOY WAS BUT A DREAM

Денис Січинський / Denys Sichynsky

Паду	чолом	до	скелі,
Padu	cholom	do	skeli,
[I] fall	forehead [first]	to	the cliff,

Припаду	я	до	землі,
Prypadu	ja	do	zemli,
Will fall	I	to	the ground,

Сірий	ранку,	бліда	туго,
Siryj	ranku,	blida	tuho,
O gray	morning,	O pale	sorrow,

Блідне	дух	мій	молодий
Blidne	dukh	mij	molodyj
Grows palid	spirit	my	young

Білий	світе	поранку.
Bilyj	svite	poranku.
O white	light	of the morning.

Що	се?	Небо	біснуювате?
Scho	se?	Nebo	bisnuvate?
What [is]	this?	Sky	deranged?

Що	се?	Горе,	що	мені?
Shcho	se?	Hore,	shcho	meni?
What [is]	this?	Grief,	what's	with me?

Глянув	в	світ	я	в	людську	долю,
Hljanuv	v	svit	ja	v	ljuds'ku	dolju,
Looked	into	the world	I	into	human	destiny,

Сльоза	стрілась	із	сльозою,
Sl'ozza	strilas'	iz	sl'ozozu,
Tear	met	with	a tear,

Прокинула	щастя	в	сні.
Prokynula	shchastja	v	sni.
Awoke	happiness	in	a dream.